



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6559-е заседание

Понедельник, 20 июня 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Мессон (Габон)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Дунлоп
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Аро
Германия	г-н Виттиг
Индия	г-н Хардип Сингх Пури
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-н Онемола
Португалия	г-н Мораеш Кабрал
Российская Федерация	г-н Чуркин
Южная Африка	г-н Машабане
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Судана.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции из Аддис-Абебы Председателя Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану Его Превосходительство г-на Табо Мбеки и Специального представителя Генерального секретаря по Судану г-на Хайле Менкериоса.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании г-на Эзекиеля Лола Гаткуота.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Мбеки.

Г-н Мбеки (*говорит по-английски*): Мы намерены провести очень короткий и, как я надеюсь, сжатый брифинг по вопросам, касающимся различных аспектов ситуации, относящейся к Судану.

Прежде всего мы хотели бы информировать Совет о том, что, к счастью, в течение последнего часа правительство Судана и Народно-освободительное движение Судана (НОДС) подписали соглашение по Абьею. Как известно Совету, мы вели с ними переговоры о заключении этого соглашения в течение последних нескольких дней, но теперь данное соглашение, наконец, подписано.

Обе стороны просили нас представить подписанное соглашение вниманию Совета. Уверен, что, изучив это соглашение, члены Совета убедятся в том, что стороны просят о проведении Организацией Объединенных Наций различных мероприятий в связи с его реализацией. Мы, безусловно, самым решительным образом поддерживаем это соглашение.

Мы надеемся, что Совет уже в ближайшее время рассмотрит это соглашение, в особенности те его аспекты, реализация которых приведет к демилитаризации Абьея и к замене всех суданских войск войсками, которые будут предоставлены правительством Эфиопии. Мы хотели бы, чтобы это произошло как можно скорее, потому что, среди прочего, это позволит населению, перемещенному из Абьея, вернуться в свои дома. Возвращение перемещенных лиц будет зависеть от вывода всех других воинских контингентов, демилитаризации данного района и замены суданских войск войсками Эфиопии.

Как я говорил, это ускорит возвращение перемещенных лиц в родные места и тем самым улучшит перспективы решения всех гуманитарных вопросов. Разумеется, это также приведет к устранению угрозы насилия и предотвращению реальных актов насилия в данном районе. Поэтому мы очень надеемся на то, что Совет Безопасности скорейшим образом изучит данное соглашение и примет все решения, необходимые для обеспечения того, чтобы его разнообразные положения могли бы быть выполнены.

Мы также хотели бы информировать Совет о том, что мы занимаемся поиском путей разрешения нынешней ситуации в Южном Кордофана. Членам Совета, возможно, известно о том, что на прошлой неделе Специальный представитель Генерального секретаря по Судану г-н Хайле Менкериос, а также мы, специальный посланник Соединенных Штатов Америки и члены политического руководства НОДС из Северного Судана отправились в Южный Кордофан, чтобы встретиться с главой Народно-освободительной армии Судана (НОАС) Абделем Азизом аль-Хилу. Наша цель заключалась в том, чтобы убедить его и его сторонников в необходимости подключиться к процессу, который должен привести к мирному урегулированию конфликта в Южном Кордофана. Нам очень повезло, так как мы смогли немедленно вернуться в Аддис-Абебу в сопровождении людей, которым глава НОАС поручил принять участие в переговорах.

Мы надеемся, что после прибытия в Аддис-Абебу завтра утром политических руководителей старшего звена, представляющих население штатов Южный Кордофан и Голубой Нил, и представителей суданского правительства мы сможем всерьез приступить к всеобъемлющим переговорам по во-

просу о Южном Кордофане. Эти переговоры, которые должны начаться завтра, будут касаться безопасности и политической ситуации.

Специальный представитель Генерального секретаря по Судану г-н Хайле Менкериос также обсуждает с правительством Судана необходимость принятия срочных мер по урегулированию гуманитарной ситуации в Южном Кордофане. Уверен, что он сам вам расскажет об этом. Я полагаю, что в отношении этого вопроса у нас тоже есть положительные новости. Мы надеемся добиться прогресса в вопросе о Южном Кордофане, с тем чтобы незамедлительно приступить к урегулированию гуманитарной ситуации. Мы также рассчитываем начать завтра неотложные и всеобъемлющие обсуждения данного вопроса, с тем чтобы урегулировать, наконец, связанные с ним политические аспекты и аспекты безопасности.

Разумеется, мы также продолжаем вести другие переговоры с суданскими сторонами, которые касаются договоренностей, относящихся к периоду после референдума, и в центре которых находится, прежде всего, вопрос о том, какой должна быть система взаимоотношений между Севером и Югом после обретения Южным Суданом независимости 9 июля. Я весьма удовлетворен достигнутым на этом направлении существенным прогрессом. Мы уже завершили обсуждения, касающиеся активов и обязательств, которые, разумеется, включают в себя положения, относящиеся к проблеме внешнего долга Судана. Эта конкретная серия переговоров уже завершена.

Мы представили на рассмотрение сторон приглашение, которое включает пакет мер, касающихся экономики и затрагивающих также такие вопросы, как торговля, валюта и нефть. У сторон теперь имеется комплексная программа, и уже завтра они приступят к ее изучению. Если удастся достичь договоренности по этому предложению, то это будет означать урегулирование вопросов сотрудничества между Севером и Югом в экономической области.

Стороны также близки к завершению переговоров по вопросам безопасности и фактическому разрешению этих вопросов, которые в более широком контексте включают в себя и вопросы охраны границы. По сути дела, единственный нерешенный вопрос — это вопрос о численности и составе международных сил, которые будут оказывать помощь

двум суданским штатам в обеспечении безопасности вдоль их совместной границы, включая выполнение полицейских функций в демилитаризованной зоне, о создании которой они уже договорились.

Рассказывая членам Совета о всех этих шагах, я хочу показать, что мы занимаемся решением неотложных проблем, связанных с Абееем и Южным Кордофаном, где возник конфликт. Вместе с тем мы прилагаем настойчивые усилия по налаживанию и других необходимых обсуждений в целях определения надлежащим образом характера отношений между Севером и Югом. Мы надеемся, что к концу июня нам удастся завершить все это, с тем чтобы к началу июля у нас появилась ясная картина того, что произойдет.

Я должен сказать, что по вопросу о районе Абьея стороны также договорились о необходимости решения текущих проблем, связанных с безопасностью Абьея, прежде чем мы вернемся к рассмотрению вопроса об окончательном статусе этого района. В Группе мы будем проводить консультации с ключевыми действующими лицами — президентом аль-Баширом и первым вице-президентом Салвой Кириом — относительно того, когда они попросят нас представить доклад о том, каким должен быть окончательный статус Абьея. Учитывая то обстоятельство, что теперь это соглашение достигнуто, и, как я уже говорил, мы надеемся, что оно будет быстро реализовано, мы сможем тогда привлечь их к рассмотрению вопроса об окончательном статусе Абьея.

Именно это мы хотели сообщить. Опять-таки, мы хотели бы поблагодарить Совет Безопасности за то внимание, которое он уделяет вопросу о Судане, и мы надеемся, что он будет и впредь оказывать всем нам — Специальному представителю Генерального секретаря, нам самим и всем остальным, и, разумеется, суданским сторонам — всю необходимую помощь и поддержку для того, чтобы мы смогли решить все упомянутые выше конкретные задачи, стоящие перед этим важным регионом нашего континента.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю президента Мбеки за его подробный брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Хайле Менкериосу.

Г-н Менкериос (*говорит по-английски*): Поскольку члены Совета Безопасности недавно посетили Судан, я остановлюсь лишь на событиях, которые произошли после этого визита.

Во-первых, что касается ситуации в области безопасности — а президент Мбеки подробно рассказал о событиях в Абье, — то она вплоть до сегодняшнего соглашения оставалась такой же, как и была, и характеризуется перестрелками между сторонами, которые ведутся в районе реки Киир. Надеемся, что данное соглашение положит конец этим действиям, но на сегодняшний день ситуация действительно является весьма напряженной.

Президент Мбеки рассказал также о ситуации в области безопасности в Южном Кордофоне, где продолжаются боевые действия. Тем не менее появился проблеск надежды на их прекращение, поскольку, как выяснилось, две стороны договорились о том, что, возможно, они в ближайшее время прекратят эти действия. Мы надеемся, что за этим прекращением военных действий последует прекращение огня в результате достижения политического соглашения и принятия мер безопасности для членов Народно-освободительного движения Судана (НОДС) в Южном Кордофоне, и, как следствие, также и в штате Голубой Нил.

В то же время также на Юге продолжают спорадические боевые действия в северной части, в частности, в штате Юнити и в штате Джонглей в Южном Судане. Эти действия должны немного замедлиться в результате наступления сезона дождей, поскольку способность людей перемещаться будет ограничена. Однако такие столкновения продолжают вокруг района Абье, и ситуация в Южном Кордофоне остается напряженной, при этом значительная территория продолжает переходить из рук в руки. В северной части самого Юга в результате действий вооруженных групп сохраняется очень сложная гуманитарная ситуация.

Из-за продолжающихся активных боевых действий нелегко доставлять гуманитарную помощь через линии огня. Тем не менее мы договорились сегодня с государственным министром в министерстве по гуманитарным вопросам Судана г-ном Мутрифом Сиддиком о том, что нам будет обеспечен доступ к большинству тех областей, где сложилась весьма серьезная гуманитарная обстановка. В ряде этих областей некоторые из наших

собственных сотрудников также оказались в окружении с обеих сторон, и, поскольку они находятся в районе зоны огня, нам не удалось получить к ним беспрепятственный доступ. Большая часть наших поставок, в том числе гуманитарная помощь, как правило, поступает через Порт-Судан; они доставляются на Север, а затем с Севера двигаются в направлении Юга; надеюсь, что поставки придут 9 июля. Их доставка не будет слишком затруднена, но мы строим планы с учетом того, что, возможно, они будут доставлены позднее.

До сих пор они в принципе соглашались. Я нахожусь здесь уже около недели, пытаюсь оказать помощь Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза (ИГВУАС), чтобы закрепить эту договоренность по Абье, а также добиться прекращения огня, но я уеду либо сегодня вечером, либо завтра рано утром. Мы постараемся осуществить то, о чем договорились здесь должностные лица, особенно то, что касается доступа к гуманитарной помощи.

Следующим этапом станет подготовка к возможной миссии на Юге, о которой мы говорили во время визита сюда миссии Совета Безопасности. Эта работа идет гладко. Большая часть предусматриваемых нами активностей может потребоваться для этой миссии. Сейчас мы находимся в процессе их передачи от Севера Югу.

Другой вопрос касается района Абье. Теперь, когда достигнуто соглашение, обе стороны договорились относительно эфиопских войск, которые пользуются доверием обеих сторон. Мы высоко оцениваем роль, которую играет премьер-министр Мелес Зенауи в оказании помощи Группе и сторонам в предоставлении войск, и я надеюсь, что когда Совет положительно отреагирует на просьбу сторон, которую только что передал президент Мбеки, то по поручению Совета мы будем готовы помочь в быстром развертывании этих эфиопских войск в Абье, с тем чтобы Юг смог быстро уйти, а те, кто был перемещен из Абье, вернуться на родину. Очень скоро наступит сезон дождей, и чем скорее Совет даст указания, тем быстрее мы сможем развернуть эфиопские войска на местах, с тем чтобы сделать это как можно быстрее, прежде чем в результате дождей реки выйдут из берегов и никакие виды транспорта не смогут проехать в этот район.

Существует возможность осуществления пограничного контроля. Обе стороны обсудили этот вопрос и в принципе согласились с необходимостью участия третьей стороны в осуществлении пограничного контроля. В связи с этим от ИГВУАС поступило предложение о том, что, если будет создана миссия пограничного контроля, то такая миссия будет миссией Организации Объединенных Наций и что она будет комплексной. Процессы вокруг Абьея и пограничной миссии, которую предстоит учредить, должны осуществляться под одним управлением и руководством во избежание дробления миссий — например, одна миссия предусмотрена для Абьея, другая занимается мониторингом границы, третья — вопросами Юга, — а также во избежание большого числа миссий. В принципе никто не отрицает и не выступает против этого, хотя мы все еще не заручились твердым согласием сторон по этому вопросу.

Однако мы считаем, что, хотя мы будем использовать некоторые имеющиеся у нас средства в поддержку потенциальной миссии в Абее, как это описано, существует также возможность того, что эти вспомогательные подразделения поддержки будут также оказывать помощь потенциальной пограничной миссии, которая позднее будет интегрирована в состав созданной в Абее миссии. Поэтому сейчас мы находимся в процессе свертывания всех основных компонентов присутствия МООНВС на севере Судана. С учетом сохраняющейся обстановки напряженности и необходимости осуществления постоянного мониторинга мы проинформировали правительство Судана о том, что до самого последнего дня, то есть до 9 июля, МООНВС будет продолжать функционировать в полную силу и что процесс свертывания, если он должен произойти, — при условии, что другие соглашения на это не повлияют, — начнется после 9 июля и обеспечит адекватное время для свертывания.

Кроме того, существует необходимость того, чтобы созданный на смену МООНВС механизм продолжал оказывать содействие группе АС на политическом уровне. Существует много других партнеров, которые участвуют или продолжают оказывать содействие, — Межправительственный орган по вопросам развития, Африканский союз и отдельные страны, — и поступило предложение о том, чтобы Генеральный секретарь назначил своего

Специального посланника для дальнейшего оказания миссии добрых услуг в поддержку ИГВУАС.

Позвольте мне на этом закончить свое выступление. Я готов ответить на любые вопросы, которые могут возникнуть у членов Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Менкерюса за его брифинг. Сейчас слово предоставляется представителю Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Мы только что услышали от г-на Табо Мбеки добрую и позитивную весть о том, что достигнута временная договоренность в отношении управления районом Абьей и обеспечения в нем безопасности.

В этой связи я рад приветствовать направленные на примирение усилия г-на Табо Мбеки и г-на Хайле Менкерюса, а также их совместные усилия по достижению этих временных договоренностей по району Абьей. Кроме того, я хотел бы поблагодарить премьер-министра Эфиопии г-на Мелеса Зенауи за его конструктивную роль в деле достижения этой договоренности. Мы выражаем благодарность и признательность этим трем африканским братьям, которые демонстрируют свою неустанную приверженность этому делу. Это сообщение позволяет нам с оптимизмом верить в то, что удастся урегулировать остающиеся нерешенными вопросы. Как я уже говорил ранее, правительство Судана искренне полно решимости урегулировать все нерешенные вопросы.

Г-н Мбеки рассказал членам Совета о позитивных подвижках в плане совместного использования ресурсов и заявил, что стороны близки к достижению соглашения по этому вопросу. Что касается экономических вопросов и нефти, то мы услышали прекрасную новость, а именно о том, что сторонам удалось достичь важных решений и что вскоре эти договоренности будут окончательно согласованы. Кроме того, что касается вопроса о ситуации в области безопасности, особенно в пограничном районе, то стороны очень близки к принятию решения, о котором будет объявлено в самое ближайшее время. Мы желаем им всяческих успехов в этих начинаниях. Мы рассчитываем на урегулирование этого вопроса, а также на урегулирование нерешенных вопросов, касающихся района Абьей.

И хотя я не намереваюсь вдаваться в подробности, я хотел бы подчеркнуть следующие моменты. Правительство Судана приветствует проводимую Организацией Объединенных Наций и Советом Безопасности работу и просит несколько смягчить ответные меры в связи с этими вопросами и не спешить их осуществлять, с тем чтобы предпринимаемые усилия позволили окончательно урегулировать все нерешенные проблемы.

Что касается штата Южный Кордофан, то я говорю об этом на основе своих личных и прямых контактов, а не со слов г-на Менкериоса. Хотя правительство все еще не приняло соглашение, с тем чтобы разрешить гуманитарный доступ в Южный Кордофан, оно, возможно, близко к тому, чтобы сделать это. Согласно высказанным г-ном Мбеки соображениям, не сегодня-завтра состоятся консультации и контакты между различными сторонами в штате Южный Кордофан в целях достижения решения по этому неурегулированному вопросу. Я могу вновь подтвердить здесь, в Совете, что правительство Судана, так же как ему удалось достичь соглашения по району Абьей, преисполнено решимости достичь соглашения по штату Южный Кордофан и всем другим неурегулированным вопросам.

Позвольте мне на этом завершить свое выступление и выразить всем вам свою признательность.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Судана за его выступление. Сейчас слово предоставляется г-ну Гаткуту.

Г-н Гаткут (*говорит по-английски*): Я очень признателен за предоставленную мне возможность выступить в Совете Безопасности и изложить позицию правительства Южного Судана. Я хотел бы от имени народа и правительства Южного Судана выразить Совету нашу признательность за его неустанные усилия, предпринимаемые в поддержку осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС).

В 2005 году все мы поддержали ВМС в качестве рамок и «дорожной карты» для урегулирования конфликта в Судане. Правительство Южного Судана сохраняет приверженность полному и окончательному осуществлению ВМС во всех его аспектах. ВМС — это юридически обязательное для сторон соглашение, и все мы должны активизировать свои коллективные усилия в целях его полного осуществления.

Мы обеспокоены тем, что недавние нарушения положения ВМС правительством Судана в результате совершенных им вооруженных нападений и усилий по дестабилизации на Юге; неспособность правительство Судана добросовестно завершить осуществление существующих договоренностей по окончательному статусу Абьея; пробуксовка усилий по определению и демаркации границ между Севером и Югом и неспособность провести всенародный опрос в Южном Кордофане и Голубом Ниле ставят под угрозу становление двух государств, живущих в мире, после 9 июля 2011 года.

Сегодня мы сталкиваемся с ситуацией, когда Суданские вооруженные силы захватили Абьей и силой заставили его население покинуть этот район. Сейчас Суданские вооруженные силы сосредоточили свои усилия на Южном Кордофане, что привело там к вызывающим тревогу уровню насилия, гуманитарному кризису и чрезмерным страданиям. Хартум недавно осуществил воздушную бомбардировку Агока, где укрывались многие перемещенные из Абьея лица, а также нанес бомбовые удары по другим населенным пунктам Южного Судана, в частности по району Джо в штате Юнити.

Учитывая быстротечность и масштабы операции и несмотря на надежды на обратное, сейчас становится все очевиднее, что нападение Суданских вооруженных сил на Абьей явилось частью хорошо продуманного плана, разработанного еще до 19 мая 2011 года. Правительство Южного Судана сожалеет по поводу перестрелки, которая произошла 19 мая между Народно-освободительной армией Судана (НОАС) и Суданскими вооруженными силами в районе Абьея, но применение силы Хартумом в Абьее было абсолютно неоправданным и несопоставимым с ситуацией. Речь идет о попытке сорвать полное и окончательное выполнение Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и с помощью силы добиться того, чего не удалось добиться за столом переговоров или решением международного трибунала, которое имеет обязательную силу.

Гуманитарные последствия насилия в Абьее представляются катастрофическими. Своими действиями Хартум причинил ни в чем не повинным мирным гражданам огромный ущерб и таким образом серьезно нарушил международное правозащитное и гуманитарное право. Как подтвердила сама Организация Объединенных Наций, из домов свих предков в Абьее были изгнаны десятки тысяч чело-

век, принадлежащих к племени нгок-динка. Суданские вооруженные силы вместе с вооруженными повстанцами миссерия без разбору убивали и калечили гражданское население, поджигали дома, грабили имущество, присваивали себе гуманитарные грузы Организации Объединенных Наций, а также всячески способствовали массовому перемещению членов племени миссерия в северную часть района. Мы просим Организацию Объединенных Наций довести до сведения международного сообщества всю информацию об этих нарушениях.

Попытка силой изменить демографическую ситуацию в Абьее является недопустимой и должна быть незамедлительно пресечена. Партия Национальный конгресс (ПНК) не должна забывать о своих обязательствах по Абьейскому протоколу к ВМС и по международному праву. Пока мирные граждане из числа нгок-динка не смогут вернуться на родную землю, будет трудно провести референдум, предусмотренный ВМС.

Несмотря на тревожную ситуацию, я с удовольствием хотел бы сообщить, что стороны только что подписали в Аддис-Абебе соглашение, направленное на обеспечение незамедлительного вывода из Абьея Суданских вооруженных сил и ввод туда эфиопской бригады, которая будет защищать гражданских лиц. В этой связи мы выражаем Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, возглавляемой президентом Табо Мбеки, признательность за поддержку и благодарим Специального представителя Генерального секретаря Хайле Менкериоса и премьер-министра Мелеса Зенауи за их усилия.

Правительство Судана заявило, что оно в Абьее не навсегда. Поэтому сейчас нужно оперативно приступить к выполнению графика полного и безоговорочного ухода Севера из Абьея. Правительство Южного Судана приветствует и одобряет предложение, которое правительство Эфиопии сделало сторонам в отношении развертывания в Абьее эфиопских миротворцев согласно мандату Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и главе VII Устава Организации Объединенных Наций.

Согласие на такое развертывание правительство Судана дало исходя из своих обязательств по ВМС. Поэтому мы настоятельно призываем Совет, руководствуясь главой VII, санкционировать развертывание этих сил и выделить необходимые ре-

сурсы, чтобы развернуть их в течение следующих двух недель, как предусматривается Соглашением.

Только что подписанное нами соглашение не имеет и не должно иметь целью решение или предвосхищение вопроса об окончательном статусе Абьея. Мы уверены, что в свете последних изменений это соглашение будет использоваться лишь с той целью, ради которой оно было подписано, т.е. для восстановления в Абьее мира и никоим образом не для нагнетания напряженности или срыва переговоров по окончательному статусу Абьея.

В интересах мира мое правительство пошло на ряд других уступок в таких вопросах, как передача руководства Законодательным советом района Абьея партии Национальный конгресс, а также состав и руководство предлагаемого объединенного надзорного комитета по Абьею.

По соглашению, незаконные притязания в отношении Абьея со стороны правительства Судана должны прекратиться. Район Абьея больше не будет иметь особого административного статуса под председательством Республики Судан, но будет находиться под надзором президента Южного Судана и президента Республики Судан. Мы вновь заявляем, что Абьей принадлежит и Северу, и Югу и так будет все время, пока народ Абьея не решит иначе. Правительство Южного Судана остается всецело приверженным переговорному процессу, возглавляемому Группой высокого уровня Африканского союза, а также достижению в ближайшем будущем договоренности по окончательному статусу Абьея, которое будет соответствовать положениям ВМС и постановлению Постоянной палаты третейского суда.

Важные обязательства по ВМС еще не выполнены и для их реализации прилагаются усилия. Речь идет, в частности, о референдуме по Абьею, договоренностях по штатам Южный Кордофан и Голубой Нил, а также об окончательном определении и демаркации границы между Севером и Югом.

Что касается обоих штатов — Южного Кордофана и Голубого Нила, — то мое правительство осуждает нападения Суданских вооруженных сил на жителей Южного Кордофана, которые привели ко второму гуманитарному кризису. В результате десятки тысяч человек из этого района по примеру нгок-динка устремились на Юг. Мы приветствуем тот факт, что международное сообщество осудило

эти нападения и оказывает гуманитарную помощь перемещенным лицам.

Мы отвергаем нереальные и противоречащие условиям ВМС требования правительства Судана, чтобы бойцы Народно-освободительной армии Судана (НОАС) разоружились или отошли на Юг. К недавнему насилию привела именно эта бескомпромиссная позиция, которая была сформулирована в ультиматуме, предъявленном бойцам НОАС в этих штатах: к 1 июня отойти на юг или быть готовыми к отпору. Хартум должен перестать продолжать решать политические проблемы с помощью насилия.

Мы утверждаем, что в этих двух штатах силы были развернуты в соответствии с ВМС и во исполнение требования о создании объединенных сводных подразделений (ОСП). По ВМС, эти ОСП должны оставаться в штатах после окончания промежуточного периода. Поэтому любое присутствие частей НОАС в Южном Кордофане и Голубом Ниле соответствует положениям ВМС. Силы, о которых идет речь, находятся в названных двух штатах и должны оставаться на своих позициях. Кроме того, более 45 тысяч бойцов НОАС из этих двух регионов сегодня находятся на Юге, и нужно принять меры для их возвращения на Север.

Законные интересы местного населения в обеих регионах, в том числе и бойцов НОАС, должны учитываться в рамках процессов, предусмотренных ВМС. Народные консультации предполагают не только процесс определения воли населения этих двух регионов, но и проведение переговоров с национальным правительством для решения неурегулированных проблем и рассмотрения жалоб. Выполнение этого требования ВМС усилит вероятность достижения прочного мира и стабильности на общей границе и на территории Северного Судана после 9 июля. Для поддержки этих процессов мы готовы вести переговоры с Хартумом.

А пока в Южном Кордофане идет война. Мы просим Совет Безопасности потребовать незамедлительного подписания соглашения о прекращении военных действий. Хартум должен также предоставить гуманитарным организациям доступ к перемещенным лицам. Без срочных и решительных действий со стороны Совета Безопасности ситуация в Южном Кордофане может перерасти в этническую чистку и, даже, в геноцид.

Совершенно очевидно, что мир в Судане может быть гарантирован лишь на основе положений ВМС. Угрозу международному миру и безопасности можно предотвратить лишь в том случае, если Совет Безопасности будет требовать полного выполнения ВМС. Хотя предусмотренный в ВМС промежуточный период, возможно, закончится 9 июля, вытекающие из ВМС обязательства в отношении Абьея, обоих регионов и границ между Севером и Югом до сих пор не выполнены. Урегулирование этих важнейших вопросов является краеугольным камнем поддержания мира между Севером и Югом, поэтому важно обеспечить взаимную жизнеспособность и безопасность двух наций после 9 июля.

Кроме того, в ВМС стороны согласились на присутствие миссии Организации Объединенных Наций для наблюдения за осуществлением соглашения. Стороны согласились,

«что продолжительность присутствия и численность персонала миссии Организации Объединенных Наций в поддержку мира определяются графиком выполнения [этого] Соглашения... и будут постепенно сокращаться при условии успешного соблюдения согласованных сроков, укрепления доверия и приверженности сторон выполнению [этого] Соглашения».

В соответствии с положениями ВМС согласие правительства Судана на продолжение миссии Организации Объединенных Наций не может быть аннулировано до тех пор, пока обе стороны не выполнят в полной мере обязательства, содержащиеся в ВМС, или же пока не будет достигнуто взаимное согласие обеих сторон на этот счет.

Мы отвергаем любые утверждения о том, что ВМС уже полностью осуществлено, и поэтому подчеркиваем, что присутствие Организации Объединенных Наций в трех районах — в штатах Абьей, Южный Кордофан и Голубой Нил, а также в пограничных районах между Северным и Южным Суданом — должно сохраняться вплоть до полного разрешения остающихся вопросов согласно ВМС. К тому же, сворачивание миссии Организации Объединенных Наций до полного и исчерпывающего осуществления Соглашения также противоречило бы существующим мандатам Совета Безопасности и обязательству Организации Объединенных Наций как стороны и гаранта ВМС.

Основополагающая задача моего правительства — заручиться постоянной и неизменной поддержкой Организации Объединенных Наций в деле достижения договоренности между Севером и Югом по вопросам обеспечения безопасности, в частности в пограничных районах. Мы вновь заявляем о том, что, по нашему твердому убеждению, для Организации Объединенных Наций главная цель должна заключаться в оказании поддержки полному осуществлению ВМС и в предотвращении вакуума в сфере безопасности после 9 июля. Мы с удовлетворением отмечаем, что в недавно принятом заявлении Председателя (S/PRST/2011/12) Совет выступил в поддержку сохранения санкционированного Организацией Объединенных Наций присутствия в Абее, Южном Кордофана и Голубом Ниле после 9 июля, а также оказания Организацией Объединенных Наций помощи сторонам в охране их совместной границы после обретения Южным Суданом независимости.

В этом контексте мы поддерживаем предложение, предусматривающее создание демилитаризованной буферной зоны между Севером и Югом, которое недавно обсуждалось сторонами в Аддис-Абебе. Мы отмечаем, что необходимость продолжения оказания третьей стороной поддержки в деле обеспечения безопасности на границе между Севером и Югом является отдельным вопросом в дополнение к задачам по поддержанию мира, очерченным в недавно опубликованном специальном докладе Генерального секретаря по Судану (S/2011/314).

Мы вновь заявляем о том, что сложившаяся в настоящее время ситуация должна рассматриваться Советом в контексте правовых рамок, согласованных сторонами в ВМС. Любой преждевременный отход от ВМС будет лишь провоцировать стремление решать проблемы с помощью грубой силы, что, можно не сомневаться, приведет к огромным пагубным последствиям в социально-экономической сфере, а главное — к гибели людей. Поэтому мы настоятельно предлагаем Совету выступить с призывом к полному и незамедлительному осуществлению договоренности о выводе из Абее всех подразделений Суданских вооруженных сил; безотлагательному возвращению перемещенных лиц в Абеей под защитой Организации Объединенных Наций; полному выполнению всех положений ВМС, касающихся Абеей; проведению всенародного референдума в штатах Южный Кордофан и Голубой

Нил; завершению демаркации границы между Севером и Югом; немедленному прекращению огня в Южном Кордофана и предоставлению гуманитарного доступа в этот район Организации Объединенных Наций и международным организациям.

Мы связываем свои главные надежды и чаяния с мирным сосуществованием двух соседних государств — Судана и Южного Судана. Мы стремимся построить будущее, в рамках которого наши две страны смогут сотрудничать, жить в мире друг с другом и делать все для обеспечения жизнеспособности наших двух государств. Мы с нетерпением ждем того момента, когда в следующем месяце Южный Судан будет принят в ряды мирового сообщества в качестве его нового члена, и искренне признательны международному сообществу за прилагаемые им усилия по оказанию содействия как Судану, так и Южному Судану в достижении мира и стабильности, к которым стремятся и которых заслуживают наши граждане.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Гаткуота за выступление.

Сейчас я предоставлю слово членам Совета Безопасности.

Г-жа Райс (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем сообщение о том, что стороны только что подписали соглашение о временных механизмах в области управления и обеспечения безопасности для Абеей и о выводе Суданских вооруженных сил. Эти сообщения обнадеживают. Мы высоко ценим активные усилия бывшего президента Табо Мбеки и Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, предпринятые в течение последних двух недель в целях оказания содействия сторонам в переговорах.

Теперь наступает важнейший этап, на котором предстоит обеспечить полное и своевременное осуществление достигнутой договоренности. Совет Безопасности будет пристально следить за выполнением положений, содержащихся в его заявлениях, и за прогрессом в скорейшем обеспечении выполнения положений достигнутого в Аддис-Абебе соглашения. Мы хотим подчеркнуть настоятельную необходимость незамедлительного развертывания в Абеей эфиопского контингента, который, согласно достигнутой договоренности, будет выполнять, в течение согласованного сторонами периода, функ-

ции временных сил безопасности под эгидой Организации Объединенных Наций.

Мы также благодарим премьер-министра Мелеса Зенауи за его исключительные, самоотверженные усилия, направленные на урегулирование кризиса в Аббее, а также за его согласие предоставить эфиопские войска. Я хочу также выразить нашу признательность Специальному представителю Генерального секретаря Менкериосу за его неустанные и активные усилия в ходе всего этого процесса. Соединенные Штаты в ближайшее время вынесут на рассмотрение Совета проект резолюции о санкционировании создания предлагаемых временных сил безопасности для Аббея.

К сожалению, ситуация в Аббее — это далеко не единственный кризис, переживаемый народом Судана. До провозглашения независимости Южного Судана остается менее трех недель, а сложившаяся на сегодняшний день в Судане ситуация создает реальную угрозу для жизни и безопасности народа Судана, а также для международного мира и безопасности, и по-прежнему требует пристального внимания к себе и решительных действий со стороны Совета.

5 июня в нескольких районах Южного Кордофана, включая его столицу Кадугли, вспыхнули военные действия. Получаемые моим правительством сообщения о продолжающихся боевых действиях приводят в ужас вследствие как масштабов совершаемых нарушений прав человека, так и этнических аспектов этого конфликта. Суданские вооруженные силы наносили ракетные и бомбовые удары по районам, прилегающим к Кадугли, и продолжающиеся массированные авиаудары угрожают жизни мирных жителей, а также персонала Организации Объединенных Наций: так, бомба упала лишь в 100 метрах от помещений Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), расположенных в Кауде. Суданские вооруженные силы угрожают сбивать осуществляющие воздушное патрулирование самолеты МООНВС; они взяли под свой контроль аэропорт в Кадугли и не разрешают самолетам МООНВС совершать там посадку. Это продолжается так долго, что запасы продовольствия и вспомогательных материалов, имеющиеся в распоряжении персонала миссии на территории комплекса и опорных пунктов Организации Объединенных Наций, сократились до опасно низкого уровня.

Отказ персоналу МООНВС в доступе вызывает тревогу и ничем не может быть оправдан. МООНВС и работники гуманитарных организаций должны иметь полный доступ к нуждающимся, особенно когда так много людей испытывают нехватку продовольствия, воды и гуманитарной помощи. По сообщениям Организации Объединенных Наций, за последние шесть месяцев более 360 000 человек стали перемещенными лицами в Судане. Более половины из них были перемещены в прошлом месяце. Около 75 000 человек бежали от столкновений в Южном Кордофане. Действующие там международные неправительственные организации эвакуируют своих сотрудников, и на наших глазах разворачивается гуманитарный кризис огромных масштабов. Почти 10 000 человек попросили убежища на территории комплекса МООНВС в Кадугли.

Соединенные Штаты призывают обе стороны содействовать предоставлению персоналу МООНВС и работникам гуманитарных организаций доступа к нуждающимся. Мы также обеспокоены тем, что Народно-освободительная армия Судана развернула свои силы в Южном Кордофане к северу от границы по состоянию на 1 января 1956 года в нарушение Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС).

Мы получаем также сообщения о том, что силы, связанные с правительством Судана, ведут поиск военнослужащих южносуданских сил и тех, кто им симпатизирует, некоторые из которых были ими арестованы и, предположительно, казнены. Нами получены также — пока неподтвержденные, но вызывающие настолько большую тревогу, что я не могу не сказать о них, — сообщения о том, что Суданские вооруженные силы вооружают группы местного населения и минируют отдельные районы Кадугли. Соединенные Штаты осуждают все акты насилия, особенно те из них, которые нацелены на определенных лиц вследствие их этнической принадлежности или политической ориентации.

Имеются сообщения о том, что представители сил безопасности и вооруженных сил производили задержание и осуществляли суммарные казни руководителей местных органов власти, политических соперников, медицинских работников и других лиц. Эти акты могут быть расценены как военные преступления или преступления против человечества. Мы требуем, чтобы виновные в их совершении не-

замедлительно прекратили эти действия и были привлечены к ответственности за свои преступления. Мы призываем Организацию Объединенных Наций провести полное расследование этих инцидентов, а также просим Генерального секретаря представить Совету к концу июня доклад с детальным анализом любых нарушений прав человека, совершенных в ходе недавних боевых действий в Абее и Южном Кордофана.

Мы глубоко обеспокоены сообщениями о том, что члены Народно-освободительной армии Судана угрожают безопасности лиц арабского происхождения в Южном Кордофана, в том числе сотрудникам Организации Объединенных Наций. Мы настаиваем на том, чтобы руководство Народно-освободительной армии Судана осудило такие действия и воздержалось от любых ответных действий.

Правительство Судана может предотвратить дальнейшую эскалацию кризиса, немедленно прекратив свои военные действия по разоружению Народно-освободительного движения Судана в Южном Кордофана и сделав акцент на дипломатических усилиях по мирному урегулированию конфликта. Правительство Судана должно также прекратить попытки распустить совместные сводные подразделения в Южном Кордофана, которые были созданы в соответствии с ВМС. Меры по обеспечению безопасности для штатов Южный Кордофан и Голубой Нил должны быть согласованы в ходе прямых переговоров на высоком уровне, а не навязаны путем применения силы.

Мы призываем правительство Судана и Народно-освободительное движение Судана-Север незамедлительно договориться о прекращении боевых действий и немедленно снять ограничения на гуманитарный доступ к населению и на свободу передвижения персонала Организации Объединенных Наций. Крайне важно, чтобы насилие в отношении гражданских лиц и нарушения в области гуманитарного права прекратились, причем прекратились немедленно. Соединенные Штаты призывают обе стороны положить конец конфликту и урегулировать основополагающие вопросы в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил, как они начинают сейчас это делать в Абее.

Наконец, мы хотим подчеркнуть необходимость своевременной и откровенной оценки Советом развития ситуации, и здесь мы в значительной

мере зависим от Секретариата. Это крайне важно для того, чтобы мы могли определить и принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнить свою миссию. Контингенты, не желающие выполнять свой мандат по защите гражданских лиц, не должна быть составляющей этой исключительно важной миссии.

Контингенты, подвергающиеся нападению, также нуждаются в нашей поддержке и помощи. После проявления его правительством неспособности выполнить свои обязанности суданский народ обратился к международному сообществу за защитой. Мы обязаны ее предоставить.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить президента Мбеки и Специального представителя Генерального секретаря Менкериса за их брифинги, а также выразить признательность за неустанную работу Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану, Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) и Управления по координации гуманитарных вопросов в поддержку мира в Судане. Мы приветствуем сделанное ими сегодня утром сообщение о том, что стороны Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) подписали соглашение по мерам в области безопасности и управления в переходный период для Абее. Это важный шаг вперед.

Я отмечаю также заявления, которые посол Осман и г-н Эзекиель Лол Гаткуот сделали в Совете и в которых они подтвердили приверженность своих правительств мирному урегулированию в Абее и Южном Кордофана и нерешенных аспектов ВМС. Совет потребует от них выполнения этих обязательств, которые должны быть реализованы и имплементированы без дальнейших задержек.

Подписание временного соглашения по Абее является необходимым, но недостаточным шагом на пути к полному осуществлению ВМС и достижению мира для всего Судана, потому что сегодня Совет проводит заседание в обстановке насилия и угрозы дальнейшей эскалации конфликта на местах. В Южном Кордофана эскалация насилия привела к перемещению, как минимум, 60 000 гражданских лиц, в том числе порядка 30 000–40 000 человек из города Кадугли. Гражданские лица в других районах штата Южный Кордофан пострадали от по-

следствий воздушных обстрелов Суданских вооруженных сил. Мы безоговорочно осуждаем их действия, как и суммарные казни и другие злоупотребления, совершенные, согласно сообщениям, обеими сторонами.

Великобритания призывает все стороны немедленно прекратить огонь, провести полное расследование всех преступлений в отношении гражданских лиц и привлечь виновных к суду. Мы настоятельно призываем МООНВС сделать все возможное для осуществления своего мандата в контексте Главы VII по защите гражданского населения и напоминаем правительству Судана о его главной ответственности в этом отношении.

Гуманитарная ситуация в Южном Кордофане вызывает серьезную озабоченность. Соединенное Королевство безотлагательно призывает все стороны обеспечить полный и беспрепятственный доступ для МООНВС и сотрудников гуманитарных организаций. Недопустимо, чтобы гуманитарный доступ ограничивали закрытием воздушного пространства, в частности, аэропорта Кадугли, для Организации Объединенных Наций, контрольно-пропускными пунктами, установкой наземных мин и введением ограничений на другие передвижения. Полный гуманитарный доступ и должен быть предоставлен без промедления, и должны быть приняты меры для обеспечения того, чтобы этот режим сохранился и после 9 июля.

Мы приветствуем тот факт, что в Аддис-Абебе продолжаются переговоры. Все стороны должны быть привержены безотлагательному достижению соглашения по новым мерам безопасности для штата Южный Кордофан, которые обеспечат безопасность гражданского населения и позволят ему высказать свое мнение о будущем управлении на основе процесса надежного и авторитетного всенародного опроса, как предусмотрено в ВМС. Должны быть также приняты новые меры безопасности для штата Голубой Нил. Мы призываем все соответствующие стороны сохранять спокойствие.

Что касается Абьея, то мы не видели больших изменений на местах. Вооруженные силы Судана по-прежнему контролируют район Абьея в нарушение ВМС. Сейчас они должны быть выведены, как того требует Совет и как это предусмотрено в подписанном сегодня соглашении по Абьею. Однако пока ситуация остается напряженной. Поступают

сообщения о дальнейших столкновениях между Суданскими вооруженными силами и Народно-освободительной армией Судана (НОАС), и был обстрелян город Агок. Число перемещенных гражданских лиц сейчас превышает 100 000 человек. Начинаются дожди, а гуманитарный доступ по-прежнему не предоставлен.

С учетом серьезности положения ясно, что стороны должны безотлагательно выполнить свои обязательства по соглашению по Абьею. Подписанное сегодня после переговоров в Аддис-Абебе под эгидой президента Мбеки, оно включает в себя обязательство вывести все подразделения Суданских вооруженных сил, НОАС и других сил. Стороны должны также обеспечить достижение договоренности о прекращении огня в Южном Кордофане и принятие новых мер безопасности для двух районов. Мы приветствуем подтверждение президентом Мбеки того, что переговоры по этому вопросу продолжаются в Аддис-Абебе. Стороны должны также серьезно и безотлагательно провести переговоры по будущему статусу Абьея в соответствии с положениями ВМС и постановлением Постоянной палаты третейского суда в Гааге. Это должно быть завершено до 9 июля, когда Южный Судан получит свою независимость.

Мы неоднократно выражали нашу уверенность в том, что безопасность как Судана, так и Южного Судана была бы значительно укреплена благодаря единому присутствию Организации Объединенных Наций в Абьее и в этих двух районах после 9 июля, что могло бы также поддержать стороны в осуществлении их контроля за общей границей.

События последних недель показывают, что такое присутствие будет необходимо для поддержания международного мира и безопасности. Сообщения о 6000 внутренне перемещенных лиц, собравшихся вокруг штаб-квартиры МООНВС в Кадугли в поисках защиты, указывают на риски, с которыми сталкивается гражданское население, если присутствие Организации Объединенных Наций не сохранится после 9 июля. Мы готовы вступить в диалог с обеими сторонами по этому вопросу. Мы считаем, что для сторон есть очевидные преимущества дальнейшего международного присутствия в плане обеспечения мониторинга и контроля за осуществлением соглашений, которые они заключают.

Сегодня, 20 июня, нас отделяют три недели от независимости Южного Судана. В разгар конфликта мы призываем обе стороны ВМС задуматься о будущем, которое они хотят обеспечить для своего народа. Государственное мышление, которое обеспечило проведение мирного референдума 9 января, сейчас безотлагательно необходимо. Обе стороны должны отказаться от насилия и провести добросовестные переговоры для обеспечения безопасного и процветающего будущего для своих государств.

Г-н Виттиг (Германия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы также выразить признательность президенту Мбеки и Специальному представителю Генерального секретаря Менкериосу за их всеобъемлющие брифинги. Я признателен и за заявления, сделанные представителями Судана и Южного Судана, в которых они подтвердили свою приверженность мирному решению всех нерешенных вопросов, связанных с Всеобъемлющим мирным соглашением (ВМС).

Сегодня мы получили обнадеживающие известия. Мы приветствуем соглашение о временных договоренностях, касающихся Абьея, достигнутое в Аддис-Абебе. Мы выражаем признательность премьер-министру Мелесу Зенауи, президенту Табо Мбеки, Группе Африканского союза и Специальному представителю Генерального секретаря Хайле Менкериосу за их неустанные усилия с целью помочь сторонам согласовать вопрос об Абьее и решения, касающиеся остающихся вопросов в рамках ВМС. Германия будет продолжать поддерживать эти усилия.

Соглашение об Абьее дает возможность решить неотложные гуманитарные вопросы. Сейчас усилия сосредоточены на выполнении соглашения, что является подлинной проверкой на прочность. Разумеется, мы должны будем вернуться к содержанию только что заключенного соглашения и его последствиям для нашего Совета, особенно в отношении временных сил безопасности.

Другим неотложным вопросом является ситуация в Южном Кордофоне. Происходящая там эскалация боевых действий вызывает глубокую тревогу. Мы только что слышали последние сообщения о воздушных атаках, десятках тысяч перемещенных лиц, сожженных домах, разграбленных объектах Организации Объединенных Наций и отсутствии доступа к гуманитарной помощи. Мы решительно

осуждаем продолжающиеся боевые действия между Суданскими вооруженными силами и Народно-освободительной армией Судана, особенно воздушные бомбардировки и артиллерийские обстрелы, а также все нападения на гражданское население. Создание препятствий для деятельности гуманитарного персонала Организации Объединенных Наций и его запугивание неприемлемы и должны прекратиться.

Необходимо также обеспечить гуманитарный доступ к населению. Мы настоятельно призываем участников конфликта немедленно прекратить боевые действия и воздерживаться от эскалации насилия. Дальнейшие военные действия чреваты серьезными последствиями для политической и социальной обстановки в Судане в целом. Мы осуждаем произведенный в прошлую пятницу арест Суданскими вооруженными силами в Кадугли четырех безоружных миротворцев, которые патрулировали ситуацию в городе с целью оценки ситуации, и надругательства над ними. Это абсолютно неприемлемо.

Мы призываем Миссию Организации Объединенных Наций в Судане наращивать свои усилия по защите гражданских лиц, затронутых военными действиями, которые требуют присутствия заслуживающих доверия сил. Мы вновь заявляем о нашей твердой поддержке Миссии под руководством Специального представителя Менкериоса.

Остающиеся вопросы в рамках ВМС должны быть решены мирным путем, на основе переговоров и в духе Соглашения. Это включает в себя не только достижение долгосрочной четкой договоренности о статусе района Абьея, но и соглашение о Южном Кордофоне и Голубом Ниле. Таков также смысл послания, которое министр иностранных дел Германии доведет до сведения обеих сторон в ходе своего визита в Судан, начало которого запланировано на 22 июня и в ходе которого он посетит Хартум, Джубу и Дарфур.

На Совет Безопасности возложена исключительная ответственность за поддержание международного мира и безопасности в Судане. Мы должны продолжать оказывать поддержку тем, кто заинтересован в мире и добрососедских отношениях. Мы должны сообща противостоять тем, кто стремится разрушить мир. Мы не можем мириться с тем, возобновление насилия может стать вариантом выбо-

ра и что стороны могут использовать доверенных лиц для того, чтобы дестабилизировать положение друг друга. Мы должны и впредь внимательно отслеживать и анализировать ситуацию в любое время, когда этого потребует развитие событий на месте.

Г-н Машабане (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы выразить признательность Председателю Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза (АС) по Судану Его Превосходительству г-ну Табо Мбеки за его исчерпывающий брифинг для Совета. Мы также хотели бы выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря Хайле Менкериосу за его брифинг. Мы приветствуем присутствующих на этом заседании посла Судана Османа и представителя Южного Судана Его Превосходительству г-на Эзекиеля Лола Гаткуота и выражаем им признательность за их заявления.

Южная Африка приветствует сообщения о подписании соглашения между правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана (НОДС) сегодня в Аддис-Абебе. Мы поздравляем стороны и отмечаем их последовательные и решительные условия, направленные на урегулирование конфликта в Абее. Мы хотели бы также, пользуясь этой возможностью, поздравить Председателя Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану президента Мбеки и Специального представителя Менкериоса за выполненную ими кропотливую и важную работу по содействию достижению временной договоренности.

Ухудшающаяся ситуация в области безопасности в Абее была чревата угрозой подрыва всестороннего осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и могла свести на нет политические результаты, достигнутые к настоящему моменту в осуществлении ВМС. Подписание ВМС положило конец продолжавшемуся в течение многих десятилетий конфликту и возвестило рождение новой эры надежды для народа Судана. Эту надежду укрепило успешное проведение референдума и позитивные заявления, сделанные руководством как Севера, так и Юга, после объявления результатов референдума.

Сегодня эта надежда вновь возродилась, в то время как участники ВМС — при содействии Им-

плементационной группы АС высокого уровня и при содействии г-на Менкериоса — достигли временных договоренностей в целях урегулирования конфликта в Абее. Мы приветствуем соглашение, достигнутое сторонами в отношении временных административных договоренностей, касающихся района Абья, вывода Суданских вооруженных сил и Народно-освободительной армии Судана из района Абья и развертывания временных сил безопасности для Абья, состоящих из войск Эфиопии.

Наша делегация приветствует правительство Эфиопии и воздает ему должное за его великодушное согласие предоставить воинский контингент в целях осуществления этого соглашения в области безопасности. Мы отмечаем, что это соглашение не подменяет собой будущие результаты переговоров об окончательном статусе Абья и не предвосхищает их, и мы призываем стороны продолжать переговоры, проявляя те же решимость и волю, которую они продемонстрировали до сих пор.

По мнению нашей делегации, позитивный отклик Совета на просьбу, содержащуюся во временном соглашении, будет иметь решающее значение. Со своей стороны, Южная Африка сделает все возможное для того, чтобы содействовать полному осуществлению временного соглашения и обеспечить его.

К сожалению, нынешние события в Южном Кордофана, как считает наша делегация, усиливают напряженность между сторонами, чревата угрозой нарушить ход переговоров о ситуации после референдума и привести к сложному периоду неопределенности, в то время как Юг готовится к достижению независимости. Наша делегация серьезно озабочена ситуацией в области безопасности в Южном Кордофана, которая, по ее мнению, усиливает напряженность.

У нашей делегации вызывает серьезную озабоченность ситуация в отношениях между Суданскими вооруженными силами и Народно-освободительной армией Судана и столкновения, которые произошли 6 июня. У нас в равной мере вызывает озабоченность решение прекратить существование всех совместных сводных подразделений в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил и предписание развернуть все силы НОАС в двух штатах, расплосженных к югу от границы.

Сообщения о воздушных бомбардировках, которые вызвали перемещения гражданского населения в таких районах, как Хеибан, также вызывают озабоченность у нашей делегации. Последствия этого отсутствия безопасности в Южном Кордофоне породили гуманитарный кризис в этом районе, который привел к людским жертвам, перемещению тысяч людей и выводу неосновного персонала из Кадугли.

Постоянные сообщения об обстрелах и грабежах в Кадугли вызывают озабоченность. Мы приветствуем укрепление Миссии Организации Объединенных Наций в этом районе. Эскалация насилия и боевых действий наносит ущерб не только населению этого района, на которое негативно влияет насилие, но и созданию двух будущих жизнеспособных государств, живущих в условиях мира и безопасности.

Менее месяца отделяет нас от провозглашения независимости Южного Судана независимым государством 9 июля 2011 года, что само по себе свидетельствует о тех достижениях, которых добились обе стороны в целях обеспечения осуществления ВМС. Именно благодаря коллективным усилиям участников ВМС мы находимся сейчас на пороге этого эпохального события. Поэтому мы хотим побудить и настоятельно призвать стороны продемонстрировать такие же решимость и политическую волю, с тем чтобы урегулировать нынешние проблемы в области безопасности, с которыми сталкивается народ Судана. Наша делегация с удовлетворением отмечает текущие обсуждения с руководителями Голубого Нила и Южного Кордофана возникших в последнее время политических проблем и проблем в области безопасности в этих районах.

В связи с этим мы подтверждаем настоятельный призыв Ассамблеи Африканского союза, с которым она обратилась на своей чрезвычайной сессии к участникам ВМС, — призыв не щадить усилий в целях преодоления нынешних трудностей и завершения своих переговоров о неурегулированных аспектах ВМС, включая вопрос об Абее, и о договоренностях, касающихся периода после референдума, под эгидой Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза по Судану.

И наконец, моя делегация хотела бы вновь заявить о своей неизменной поддержке Специального представителя Генерального секретаря Менке-

риоса и Председателя Группы высокого уровня АС в их усилиях по содействию проведению переговоров между сторонами ВМС. Южная Африка готова оказать обеим сторонам поддержку в создании двух жизнеспособных, независимых государств в Судане и в налаживании взаимовыгодных отношений между ними на основе принципов мира и развития. В этой связи мы призываем международное сообщество продолжить оказание сторонам поддержки в решении стоящих перед ними крайне важных задач.

Г-н Мораш Кабрал (Португалия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить бывшего президента Табо Мбеки и Специального представителя Хайле Менкериоса за их исчерпывающие брифинги и проводимую важную работу. Я хотел бы поздравить их и правительства Судана и Южного Судана в связи с соглашением, которое только что было достигнуто по району Абьея. Мы надеемся, что оно позволит в ближайшее время обеспечить полное прекращение насилия в этом районе, возобновление в полном объеме поставок гуманитарной помощи и возвращение перемещенных лиц. Мы воодушевлены этими позитивными событиями, но это лишь первый, хотя и решающий, шаг в направлении урегулирования вопроса об Абее. Я хотел бы также поблагодарить посла Османа и г-на Гаткуота за их заявления.

Как и все члены Совета, Португалия глубоко обеспокоена резким ухудшением обстановки в ряде районов Судана. Мы выразили серьезную обеспокоенность в связи с продолжающимся насилием, а именно: боевыми действиями, происходящими в Южном Кордофоне, которые вызывают тревогу и приводят к росту числа перемещенных лиц. Мы полностью поддерживаем и одобряем усилия бывшего президента Мбеки и Специального представителя Менкериоса, направленные на скорейшее нахождение путей урегулирования ситуации и немедленное прекращение боевых действий.

Мы настоятельно призываем стороны не допустить дальнейшей эскалации насилия, которая может привести к новым потерям среди гражданского населения, положить конец грабежам, обеспечить безусловный доступ к гуманитарной помощи для всех и выполнить свои обязательства и соглашения. Мы призываем их опираться на позитивные перспективы, о которых было сообщено сегодня, в интересах обеспечения продвижения общего про-

цесса в нужном направлении и достижения целей Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС).

На самом деле, последние события чреватые опасностью подрыва общей позиции, которая позволила успешно и мирно провести референдум. Как мы уже неоднократно заявляли, по нашему мнению, не в интересах ни одной из сторон ставить под угрозу все то, что было достигнуто к настоящему времени. Мы решительно осуждаем все односторонние действия, направленные на проведение политики «свершившихся фактов» на местах, которая обрекает на провал результаты переговоров. Мы считаем, что взаимозависимость между Севером и Югом является слишком глубокой и что успех или неудача одного из них будет определять успех или неудачу другого.

По этой причине мы хотели бы напомнить об обязательствах, взятых обеими сторонами, и настоятельно призвать их действовать решительно в интересах разрешения существующих между ними споров. Именно диалог и политическая воля на самом высоком уровне — вот, что сейчас необходимо. Поэтому мы приветствуем возобновление переговоров между президентом аль-Баширом и вице-президентом Салвой Кииром. Переговоры являются сложными и должны вестись в духе постоянного компромисса и сотрудничества. Это — единственный путь к обеспечению жизнеспособности двух государств.

Как я уже отмечал, сегодня, как никогда ранее, в этой сложной обстановке успех посреднической миссии Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза и его Председателя бывшего президента Табо Мбеки имеет, по нашему мнению, решающее значение. Мы призываем стороны продолжать работу с Группой для того, чтобы в срочном порядке найти пути прочного и мирного урегулирования вопроса о статусе Абьея и продолжить диалог по всем другим нерешенным вопросам.

Португалия приветствует обязательство суданских сторон создать общую пограничную зону между Северным и Южным Суданом, которая должна быть демилитаризованной и совместно контролироваться и патрулироваться. Теперь мы призываем стороны договориться о том, где должна находиться эта зона, и положительно рассмотреть вопрос о присутствии третьей стороны вдоль границы. Опять

же, мы разделяем мнение о том, что Северу и Югу принесла бы пользу помощь Организации Объединенных Наций, оказываемая ей в этой связи.

Как я уже отмечал, мы решительно осуждаем недавние боевые действия, которые имели место в Кадугли и Умм-Дораине, и призываем обе стороны проявлять максимальную сдержанность в процессе разрешения их споров в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил. В этой связи Португалия рассматривает в качестве позитивного шага переговоры, которые ведутся между представителями правительства Судана и лидерами Народно-освободительного движения Судана из этих двух штатов. Мы призываем стороны оперативно создать механизмы обеспечения безопасности для двух районов.

Позвольте мне также сказать несколько слов об ужасающей гуманитарной ситуации, сложившейся в результате насилия. Мы глубоко обеспокоены последствиями эскалации насилия для гражданского населения, включая женщин, детей и внутренне перемещенных лиц. Мы хотели бы напомнить о том, что все стороны в конфликте должны уважать и защищать гражданское население и обеспечивать надлежащую безопасность сотрудников гуманитарных организаций. Стороны должны устранять любые ограничения, которые могли бы замедлить темпы осуществления мер реагирования, и обеспечить полный и беспрепятственный доступ к гуманитарной помощи и Миссии Организации Объединенных Наций в Судане во всем районе ответственности миссии.

Мы хотели бы также повторить обращенный к сторонам призыв помощника Генерального секретаря Кэтрин Брэгг дать разрешение на создание гуманитарного коридора между Кадугли и Эль-Обейдом.

В заключение я не могу не выразить решительную поддержку Португалии деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Судане и не поблагодарить ее за работу, проводимую в самых сложных условиях.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Прежде всего нам хотелось бы поздравить президента Табо Мбеки и г-на Хайле Менкерсиоса с важным успехом, выразившимся в подписании сегодня соглашения, направленного на урегулирование конфликта в районе Абьея. Мы положительно оцениваем волю к компромиссу, продемонстрированную в данном

случае как Хартумом, так и Джубой. Нам хотелось бы надеяться, что подписание этого соглашения ознаменует возникновение позитивной политической динамики, которая позволит подойти к решению и других вопросов в контексте реализации Всеобъемлющего мирного соглашения и предстоящего обретения независимости Южным Суданом.

В нынешней ситуации мы призываем обе стороны воздерживаться от насилия и сделать все возможное для выправления гуманитарной ситуации.

Россия по-прежнему поддерживает деятельность присутствия Организации Объединенных Наций в Судане, как и работу г-на Мбеки и г-на Менкериса.

Г-н Осорио (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы выразить особую признательность бывшему президенту Мбеки и г-ну Менкерису, которые сегодня вместе с нами присутствуют здесь на этом заседании. Я хотел бы поблагодарить также посла Судана и г-на Эзекиеля Лола Гаткуота за их выступления и последнюю информацию о ситуации в Судане.

Мы приветствуем подписание соглашения о временных мерах по управлению районом Абьея. Мы надеемся, что оно незамедлительно вступит в силу и будет способствовать выправлению весьма серьезной ситуации в плане безопасности. В последние недели и даже дни имели место недопустимые акты насилия, которые ставят под угрозу мирный переход к рождению Южного Судана. Мы решительно осуждаем насильственную гибель людей, перемещение населения, которое происходило там, и все нарушения прав человека населения. То, что произошло в Южном Кордофана и в районе Абьея, является неприемлемым.

Нынешний кризис наглядно указывает на сохраняющиеся до сих пор серьезные разногласия, которые стороны должны преодолеть. Это необходимо, если мы хотим возродить дух компромисса и политическую волю, которые мы неоднократно наблюдали ранее. Мы надеемся, что соглашение, которое было только что подписано, станет весьма позитивной вехой в этом направлении.

Само Мирное соглашение и его последующая реализация, проведение всеобщих выборов и референдума, который состоялся в начале 2011 года и в ходе которого Южный Судан сделал выбор в пользу

обретения независимости, являются доказательством того, что по любому вопросу, независимо от его сложности или серьезности, сторонами в ходе переговоров может быть найдено удовлетворительное решение.

В этой связи мы хотели бы особо отметить огромные усилия Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, на которую возложена задача по выполнению рекомендаций в отношении Судана, с тем чтобы стороны вернулись за стол переговоров и возобновили их. Следует особо отметить руководство бывшего президента Табо Мбеки и других членов Группы и ту роль, которую играет правительство Эфиопии. Мы уверены, что достигнутые к настоящему времени соглашения послужат элементом доверия между сторонами и станут шагом на пути выработки окончательных и долгосрочных соглашений. В этой связи очень важно, чтобы стороны воздерживались от насилия или провокационных действий и высказываний и подтвердили свою приверженность переговорам по всем неурегулированным вопросам.

Не менее важно добиваться уважение к Миссии Организации Объединенных Наций и другим учреждениям системы и помогать им решать свои различные задачи в условиях отсутствия угрозы безопасности для их сотрудников.

Необходимо обеспечить выполнение в полной мере обязательств по Всеобъемлющему мирному соглашению (ВМС) и другим договоренностям в области безопасности, при этом приоритетной задачей должен стать вывод всех вооруженных сил из Абьея и создание необходимых механизмов, которые обеспечивали бы там безопасность и оказывали помощь в возвращении внутренне перемещенных лиц.

Не менее важно положить конец насилию в штате Южный Кордофан, с тем чтобы обеспечить население гуманитарной помощью и создать условия для проведения в районе намеченного всенародного опроса, который должен быть всеобъемлющим по своему охвату, отражать запросы и чаяния населения и обеспечивать эффективные механизмы реализации.

Остается всего несколько недель до завершения переходного периода и провозглашения Южного Судана независимым государством. Однако мы не должны забывать о том, что по-прежнему не уре-

гулирован ряд крайне важных вопросов по ВМС, такие как окончательный статус района Абьей, удовлетворительное завершение всенародных опросов в Южном Кордофана и Голубом Ниле и демаркация границ. Кроме того, до сих пор не урегулирован и ряд вопросов на период после выполнения ВМС, от чего во многом будут зависеть будущие добрососедские отношения и двустороннее сотрудничество между двумя сторонами.

В этой связи международное сообщество должно продолжать выступать единым фронтом и оказывать сторонам всяческую поддержку и содействие в их стремлении выйти на решения и обязательства, которые способствовали бы урегулированию всех этих проблем и установлению гармоничных и взаимовыгодных отношений между двумя независимыми государствами, которые будут жить в мире и сотрудничать друг с другом в решении общих задач. В этой связи Организация Объединенных Наций и Африканский союз призваны сыграть важную роль в деле обеспечения безопасности и процветания всех жителей региона.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Я благодарю президента Мбеки и Специального представителя г-на Менкерюса за их брифинги. Как говорили представитель Судана и представитель Южного Судана, достигнутое в Аддис-Абебе соглашение по Абьею — это значительный шаг вперед по пути урегулирования кризиса, возникшего в регионе после того, как 21 мая Абьей был оккупирован Суданскими вооруженными силами. Это хорошая новость.

Я приветствую готовность Эфиопии, и в частности ее премьер-министра Зенауи, урегулировать кризис с помощью развертывания эфиопских войск. Сейчас стороны во взаимодействии с Советом Безопасности должны обеспечить выполнение только что достигнутого соглашения. Я приветствую заявленное Соединенными Штатами намерение представить проект резолюции, санкционирующий развертывание эфиопских военнослужащих.

Сейчас, когда проходит данное заседание, район Абьей по-прежнему оккупирован. Вооруженные ополченцы продолжают грабить и так не богатое население, которое вынуждено спасаться бегством. Сотрудники Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) подвергаются актам запугивания, будь то частые обстрелы с примени-

ем тяжелой артиллерии мест вблизи позиций МООНВС или другие ограничения свободы передвижения ее персонала.

Согласно сообщениям, которые мы получаем из Южного Кордофана, там сложилась военная ситуация. Непрерывающиеся с 5 июня боевые действия между Суданскими вооруженными силами и Народно-освободительной армией Судана в Кадугли привели к перемещению свыше 60 000 гражданских лиц. Гуманитарная ситуация ухудшается, а гуманитарные работники лишены доступа к населению в результате введенных ограничений.

Франция настоятельно призывает стороны договориться о прекращении огня, содействовать поставкам гуманитарной помощи и возобновлению диалога в целях обеспечения осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и справедливого представительства интересов всех меньшинств Южного Кордофана.

Одновременно с этим не менее важно, чтобы развернутая в регионе Миссия Организации Объединенных Наций выполнила свой мандат по защите гражданского населения согласно статье VII Устава Организации Объединенных Наций. В настоящее время тысячи мирных жителей, особенно в Кудугли, ищут защиту у Организации Объединенных Наций. Наш долг — задействовать все необходимые средства для их защиты.

Уроки, которые мы можем извлечь из насилия в Абье и Южном Кордофана, заключаются в том, что достигнутый в рамках ВМС мир бесценен, но и одновременно хрупок. МООНВС оказывает поддержку сторонам в деле поддержания мира в Судане начиная с 2005 года. Сегодня вполне очевидно, что присутствие Организации Объединенных Наций будет оправданным до тех пор, пока не будут выполнены все положения Мирного соглашения и не будет устранена напряженность в пограничных районах. Поэтому мы призываем суданские стороны согласиться с необходимостью присутствия Организации Объединенных Наций и принять участие в диалоге по созданию возможных механизмов на период после 9 июля в целях оказания поддержки усилиям по поддержанию мира и тем самым обеспечения мира и процветания в регионе.

Специальный доклад Генерального секретаря (S/2011/314) по этому вопросу является, по нашему мнению, программным документом, который может

внести вклад в усилия, направленные на то, чтобы не допустить новой вспышки насилия, которая может иметь трагические последствия для обеих сторон.

Г-н Барбалич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза президента Мбеки и Специального представителя Генерального секретаря г-на Хайле Менкериоса за их содержательные брифинги. Мы приветствуем присутствие среди представителей Судана и Южного Судана и высоко ценим их вклад в работу сегодняшнего заседания.

Мы приветствуем достигнутое между сторонами соглашение о временных договоренностях по управлению районом Абьей и обеспечению там безопасности. Мы считаем, что это событие внушает оптимизм и посылает позитивный сигнал в отношении предпринимаемых усилий и ведущихся переговоров по неурегулированным вопросам.

Босния и Герцеговина выступает за продолжение переговоров между сторонами Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) под эгидой Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза и настоятельно призывает стороны к конструктивному участию в переговорах для достижения соглашения по остающимся неурегулированным проблемам. Каждая из этих проблем, если она не будет решена, может не только сказаться на отношениях между двумя государствами, но также подорвать мир и стабильность.

Мы еще раз приветствуем предоставленную нам сегодня информацию, однако Босния и Герцеговина глубоко озабочена ситуацией в Абьее. Крайне необходимо, чтобы все вооруженные элементы были выведены из этого района в качестве важного компонента обеспечения мира. Будущий статус Абьей должен быть урегулирован путем переговоров между сторонами в соответствии с положениями ВМС. Мы осуждаем все односторонние действия, предпринимаемые в целях создания фактов на местах, что могло бы предвосхитить итоги переговоров.

Мы также озабочены ситуацией в Южном Кордофане и сохраняющейся напряженностью в Голубом Ниле. Очень важно, чтобы стороны продолжили переговоры в целях достижения политических договоренностей и договоренностей в области

безопасности по штатам Голубой Нил и Южный Кордофан. Обе стороны должны также четко взаимодействовать друг с другом для снижения напряженности и сохранения спокойной обстановки в регионах.

Не менее важно обеспечить гуманитарный доступ для того, чтобы оказать помощь пострадавшему населению и создать условия для безопасного возвращения внутренне перемещенных лиц.

С учетом необходимости обеспечения безопасности и установления пограничного режима между Севером и Югом в будущем, после 9 июля потребуется создать механизм, который располагал бы эффективными инструментами предотвращения конфликтов или смягчения их последствий по обе стороны границы. Мы считаем важным, чтобы Организация Объединенных Наций сохранила свое присутствие в Абьее и Южном Кордофане, а также продолжала оказывать сторонам помощь в управлении их границами после 9 июля. В этой связи мы призываем стороны достичь договоренностей, которое включали бы сохранение присутствия Организации Объединенных Наций в качестве центрального элемента стабильности и строительства будущих отношений между сторонами.

Мы всецело поддерживаем усилия Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) и Специального представителя Менкериоса, направленные на ослабление напряженности на местах и создание безопасных условий для гражданского населения. Мы решительно осуждаем все нападения на МООНВС и призываем стороны уважать мандат Миссии и свободу передвижения ее персонала. Миссия должна и впредь быть способной выполнять свою задачу по защите гражданских лиц согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций.

Наконец, характер будущих отношений между двумя странами будет напрямую зависеть от урегулирования нерешенных вопросов ВМС. В этой связи мы призываем стороны ВМС продолжать переговоры для достижения договоренности по статусу Абьей, решения других поднятых в ВМС вопросов и проблем на период после истечения срока действия ВМС, а также создания условий для налаживания дружеских и динамичных отношений между двумя государствами, которые появятся после 9 июля.

Г-н Хардип Сингх Пури (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить президента Мбеки и Специального представителя Генерального секретаря г-на Менкериоса за их брифинги по ситуации в Абее и других районах Судана. Я хотел бы также поблагодарить Постоянного представителя Судана и представителя правительства Южного Судана за их выступления.

В последний месяц безопасность и гуманитарное положение в Абее, Южном Кордофана и прилегающих к ним районах серьезно ухудшились. По сообщениям, число перемещенных лиц достигло 100 000 человек. Миротворцам из Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) чинятся препятствия в выполнении их мандата, а доступ для гуманитарным учреждений Организации Объединенных Наций ограничивается.

Такой ход развития событий говорит не только о зыбкости ситуации, но и об отсутствии доверия в отношениях между сторонами Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Переходный период приближается к концу, и нынешний конфликт может иметь пагубные последствия для жителей региона, поскольку стороны отвлекают ограниченные ресурсы от решения животрепещущих задач государственного строительства. Поэтому выход из сложившегося тупика должен быть найден в безотлагательном порядке.

Мы приветствуем усилия, которые Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза во главе с президентом Мбеки и представитель Генерального секретаря г-н Менкериос прилагают для продвижения диалога между сторонами и подписания пакета соглашений по нерешенным вопросам ВМС, включая соглашения по безопасности Абее и границ, распределению нефтяных доходов и т.д. Начавшиеся на прошлой неделе переговоры привели к подписанию соглашения по Абее. Мы поддерживаем усилия, которые президент Мбеки и Специальный представитель Менкериос постоянно прилагают, выступая посредниками между сторонами в решении других вопросов, и мы настоятельно призываем стороны продемонстрировать дух компромисса, гибкость и политическую волю для выработки всеобъемлющего соглашения. Мы также высоко оцениваем роль, которую сыграл премьер-министр Эфиопии Мелес Зенауи в разработке механизмов обеспечения безопасности в Абее.

Некоторые нерешенные проблемы в отношениях между Северным и Южным Суданом имеют давние и сложные исторические корни. Решение этих проблем требует терпения и подхода, который учитывал бы долгосрочные интересы всех народов региона. Любая попытка навязать искусственные сроки и предвзятые идеи не будет способствовать ни углублению доверия между сторонами, ни долговременному урегулированию нерешенных вопросов.

Мы призываем всем, кто заинтересован в решении проблем в отношениях между Севером и Югом, убедить стороны отказаться от насилия и помочь им вновь проникнуться тем духом, который они продемонстрировали в реализации ВМС на протяжении последних шести лет. Односторонние действия, особенно военные, не будут отвечать интересам ни одной из сторон. Стороны должны проявлять максимальную сдержанность, воздерживаться от провокаций и обеспечить МООНВС свободу передвижения. Они должны прилагать усилия для налаживания прочных отношений сотрудничества, которые пойдут на пользу и Северу и Югу и которые помогут им в их продвижении по пути развития. Международному сообществу, в том числе Совету Безопасности, следует быть готовым оказать сторонам поддержку в выполнении соглашений, на которые они могут выйти. Мы надеемся, что Совет быстро одобрит в своей резолюции соглашение по безопасности Абее. Для этого мы готовы работать с другими членами Совета.

Г-н Ван Минь (Китай) (*говорит по-китайски*): Я хотел бы поблагодарить президента Мбеки и Специального представителя Генерального секретаря г-на Менкериоса за их выступления. Мы также внимательно выслушали заявления посла Османа и г-на Гаткуота.

Я хотел бы остановиться на следующих моментах. Во-первых, мы приветствуем подписание соглашения между Севером и Югом о временных административных механизмах и механизмах обеспечения безопасности в Абее. Выработка этого соглашения свидетельствует о готовности Севера и Юга поддерживать мир и стабильность в Судане. Мы высоко ценим усилия и роль Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза во главе с президентом Мбеки, г-на Менкериоса и правительства Эфиопии. Мы надеемся, что обе стороны при поддержке Африканского союза и Орга-

низации Объединенных Наций смогут обеспечить практическое выполнение достигнутых договоренностей. Со своей стороны, Совет Безопасности должен оказать необходимую помощь и поддержку, особенно в деле обеспечения скорейшего развертывания эфиопских миротворцев.

Во-вторых, Совет Безопасности должен настаивать на том, чтобы Север и Юг встали на путь мира, сохраняли спокойствие и демонстрировали сдержанность, немедленно прекратили военные действия в Южном Кордофанае, Голубом Ниле и других районах, воздерживались от любых шагов и слов, которые могут привести к ухудшению ситуации, и в полной мере выполняли положения Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Мы надеемся, что Север и Юг смогут развить набранную позитивную динамику и всесторонне решить проблему Южного Кордофана и Голубого Нила.

В-третьих, мы приветствуем состоявшуюся недавно в Аддис-Абебе встречу между президентом аль-Баширом и первым вице-президентом Салвой Кииром Майардитом. Прямые встречи руководителей являются очень важными для обеспечения взаимопонимания, углубления доверия и поддержания мира и стабильности в отношениях между Севером и Югом. Совету Безопасности нужно содействовать внедрению в практику таких встреч, которые должны проводиться по мере возникновения проблем.

В-четвертых, мы поддерживаем усилия, которые возглавляемая президентом Мбеки Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза и Специальный представитель Менкериос прилагают для достижения между Севером и Югом взаимного согласия и выполнения ВМС и для всестороннего решения проблемы Абьея, других связанных с выполнением ВМС вопросов и реализации механизмов выстраивания отношений в период после референдума.

Г-н Салам (Ливан) (*говорит по-арабски*): Сначала, как и мои коллеги, я хотел бы приветствовать президента Мбеки и поблагодарить его за ценный брифинг и посреднические усилия в Судане. Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Менкериоса за его важное выступление и умелое руководство работой Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС). Я, кроме того, благодарю

Постоянного представителя Судана и представителя правительства Южного Судана за их заявления.

Мы неоднократно подчеркивали в Совете необходимость ослабления напряженности в районе Абьея и достижения по нему соглашения, потому что этот вопрос является приоритетным и крайне важным для предотвращения сползания к войне. Мы также подчеркивали необходимость завершения переговоров по оставшимся нерешенными вопросам и вопросам на период после референдума. Поэтому мы приветствуем временную договоренность по Абьею, которая была достигнута по итогам переговоров, состоявшихся в Аддис-Абебе. В этом контексте мы высоко оцениваем роль, которую сыграли премьер-министр Эфиопии Мелес Зенауи, президент Мбеки и г-н Менкериос. Они помогли сторонам выйти на соглашение. Мы также приветствуем готовность Эфиопии быстро развернуть свои войска в Абее для выполнения договоренностей.

Мы хотели бы также с удовлетворением отметить прогресс, достигнутый параллельно в урегулировании напряженной ситуации в Южном Кордофанае. Мы воздаем должное продолжающимся усилиям президента Мбеки, направленным на содействие урегулированию нерешенных проблем и вопросов, связанных с ситуацией после референдума. И в этой связи мы приветствуем успехи, достигнутые в решении экономических и финансовых вопросов.

Мы призываем МООНВС продолжить консультации с соответствующими сторонами в отношении предложения Генерального секретаря продлить мандат МООНВС на три месяца, о чем говорится в последнем докладе, с тем чтобы прийти к договоренности по вопросам, касающимся ситуации после референдума, и другим нерешенным вопросам в рамках ВМС, что является основой стабильности как в Судане, так и в Южном Судане, а также в регионе в целом.

В заключение, касаясь несколько другой области, мы хотели бы также призвать все стороны в Дарфуре подписать документ, принятый по итогам расширенной конференции в Дохе, и принять меры по его скорейшему выполнению таким образом, чтобы можно было выйти на постоянное прекращение огня и окончательное урегулирование кризиса в Дарфуре.

Г-н Онемола (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерия глубоко признательна президенту Та-

бо Мбеки за его неустанные усилия, направленные на поиск путей прочного урегулирования кризиса в Дарфуре и в Судане в целом. Мы также признательны г-ну Менкериосу за руководство Миссией Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС) в очень тяжелых условиях. Мы приветствуем участие в сегодняшнем заседании представителя правительства Судана и представителя Южного Судана и благодарны им за их выступления.

Ничто так не омрачает надежды на установление мирных отношений между Севером и Югом Судана на этапе после подписания Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), как угроза возобновления конфликта. Поэтому мы испытываем глубокую обеспокоенность в связи с несанкционированными военными действиями в Абее и вооруженными столкновениями вдоль оспариваемой границы между Севером и Югом, происходящими с 5 июня 2011 года. Поступают сообщения о применении Суданскими вооруженными силами тяжелых вооружений в Южном Кордофанае в условиях периодических вооруженных столкновений и обстрелов с применением тяжелой артиллерии. Мы считаем, что существует угроза возобновления боевых действий.

Совершенно очевидно, что ситуация накалена до предела. Ни Судан, ни международное сообщество не могут допустить возобновления конфликта, что обратило бы вспять тот прогресс, которого удалось добиться со времени подписания ВМС в 2005 году. На этом критически важном этапе необходимо не допустить дальнейшего ухудшения ситуации.

В этом контексте мы приветствуем прошедшую в Аддис-Абебе встречу на высшем уровне президента аль-Башира и вице-президента Сальвы Киира, а также достигнутые сегодня соглашения о временных договоренностях по вопросам управления и безопасности в районе Абей. Мы воздаем должное мужеству обоих лидеров и их приверженности диалогу и переговорам. Мы также признательны Группе высокого уровня Африканского союза под руководством президента Мбеки за усилия, предпринятые ею в целях оказания содействия в достижении этого соглашения.

Теперь, когда мы приветствуем значительные подвижки в отношениях между сторонами, огромную важность приобретает практическое осуществ-

ление этого временного соглашения. Обе стороны должны сосредоточить все свои усилия на выполнении решения о демилитаризации района Абей, вывести все вооруженные силы из этой зоны и развернуть на этой территории временные силы безопасности, состоящие из эфиопских войск. Это соглашение должно послужить импульсом для активизации стратегически важных дискуссий, призванных содействовать выработке политических договоренностей между Севером и Югом и договоренностей в сфере безопасности. В этой связи мы приветствуем согласие премьер-министра Эфиопии предоставить миротворческий контингент для содействия осуществлению соглашения между сторонами.

Нигерия вновь заявляет о своей решительной поддержке заявления Председателя Совета Безопасности от 3 июня (S/PRST/2011/12) и призывает обе стороны принять самое активное участие в ведущихся переговорах высокого уровня под эгидой Группы Африканского союза. При условии добросовестного проведения эти обсуждения могут привести к достижению до 9 июля договоренностей по урегулированию нерешенных вопросов в рамках ВМС и вопросов, связанных с положением после референдума.

Мы настоятельно призываем ПНК и НОДС в полной мере и без промедлений выполнить все положения договоренностей, достигнутых в Кадугли. Наша приверженность установлению мирных, равноправных и взаимовыгодных отношений между Северным и Южным Суданом требует, чтобы мы и впредь поддерживали контакты со сторонами ВМС. Мы должны не только содействовать им в разработке рамок для продолжения диалога после июля; но мы должны также сыграть важную роль в их геополитическом преобразовании в два жизнеспособных государства.

Совершенно очевидными являются последствия ухудшающейся ситуации в области безопасности для жизни мирного населения. В Абее, Голубом Ниле и Южном Кордофанае произошли массовые перемещения населения, вызванные поистине чрезвычайными обстоятельствами. Эта ситуация делает неотложной необходимость наращивания международной гуманитарной помощи. Мы воздаем должное Управлению по координации гуманитарной деятельности, Всемирной продовольственной программе, Всемирной организации здравоохране-

ния и другим гуманитарным учреждениям за их чрезвычайную помощь внутренне перемещенным лицам (ВПЛ) и беженцам.

Стороны должны уважать гуманитарные принципы и предоставлять всем гуманитарным работникам своевременный и беспрепятственный доступ к уязвимым общинам, в том числе к тем людям, которые нашли убежище на территории отделения МООНВС в Кадугли. Надлежит создать условия, которые позволили бы ВПЛ вернуться в свои дома как можно быстрее и в условиях безопасности. Все стороны должны также воздерживаться от нападений на миротворцев и уважать мандат МООНВС.

Кроме того, в ожидании провозглашения независимости Южного Судана 9 июля стороны не должны предпринимать никаких односторонних действий. Действия должны быть реалистичными и соответствовать духу ВМС, а также достигнутого пакетного соглашения. Стороны должны стремиться закрепить уже достигнутые ими на сегодняшний день успехи и продолжать тесно сотрудничать с МООНВС и Группой высокого уровня Африканского союза, работающей под руководством президента Мбеки.

Г-жа Дунлоп (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Специального представителя Генерального секретаря Хайле Менкериоса за его информацию о последних событиях на местах в Судане, а также воздаю ему должное за последние достигнутые успехи. Я также хотела бы, присоединяясь к предыдущим ораторам, искренне поблагодарить президента Табо Мбеки за участие в нашей сегодняшней дискуссии, а также воздать ему должное за усилия, направленные на содействие достижению мира в Судане.

Бразилия приветствует достигнутую временную договоренность по Абьею и благодарит премьер-министра Эфиопии за предоставление сил безопасности для претворения этой договоренности в жизнь. Поэтому я также очень признательна послу Осману и г-ну Гаткуоту за присутствие здесь сегодня и за участие в обсуждении важных событий. Я благодарю их за сделанные заявления.

Столкновения в Южном Кордофоне достойны сожаления. Мы обеспокоены также сообщениями о недостаточной помощи лицам, возвращающимся в Южный Судан, и о продолжающемся плохом обра-

щении Народно-освободительной армии Судана (НОАС) с мирным населением. Нападения и угрозы по отношению к миротворцам Организации Объединенных Наций, наблюдателям и гражданскому персоналу являются недопустимыми. Мы осуждаем эти акты и выражаем обеспокоенность в связи с проблемой обеспечения безопасности персонала Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС).

Бразилия настоятельно призывает стороны полностью выполнить Всеобъемлющее мирное соглашение (ВМС) в интересах установления мира в Судане. Мы не можем допустить, чтобы все усилия, предпринятые с целью достижения мира, были перечеркнуты на заключительном этапе. Крайне важно, чтобы лидеры проявляли предельную сдержанность и удвоили усилия по достижению мирного соглашения в отношении всех нерешенных вопросов.

Мы тепло приветствуем усилия Африканского союза по деэскалации ситуации, предпринимаемые под руководством президента Мбеки. Мы признательны МООНВС за меры, направленные на поддержку переговоров и наращивание потенциала миссии, необходимого для защиты гражданских лиц в Абьею и Кадугли.

Есть только один способ, с помощью которого как Северный, так и Южный Судан могут способствовать появлению новой реальности — двух устойчивых и жизнеспособных государств, живущих бок о бок в условиях мира и сотрудничества. Речь идет о мирном и транспарентном решении как их двусторонних, так и их соответствующих внутренних вопросов.

Как Северный, так и Южный Судан отличаются большим этническим и культурным разнообразием, которое в условиях плюралистического и демократического политического строя должно стать ценным преимуществом. Многие суданцы на протяжении столетий мирно сосуществовали и сотрудничали друг с другом. Нет никаких причин для того, чтобы они вновь не поступили также в ближайшее время.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я сделаю краткое заявление в своем национальном качестве.

Сейчас, несколько месяцев спустя после провозглашения независимости Южного Судана, которое ознаменует конец Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), эскалация насилия в Абее и Южном Кордофоне является предметом серьезной озабоченности. В результате насилия погибли несколько человек из числа гражданских лиц и имели место массовые перемещения людей.

Заключение временного соглашения по Абьею и брифинги, проведенные президентом Мбеки и Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Менкериосом, сделали нас более оптимистичными. Я хотел бы поблагодарить Президента Мбеки и г-на Менкериоса и поздравить их с достижением соглашения. Мы приветствуем позицию Эфиопии и премьер-министра Зенауи, равно как предоставление эфиопских вооруженных сил. Мы поддерживаем предложение Соединенных Штатов представить Совету в ближайшем будущем проект резолюции. Мы также приветствуем ту решимость, которую только что выразили посол Осман и г-н Гаткуот и готовность обеих сторон продолжать поиски мирного урегулирования ситуации в Судане.

Мы призываем обе стороны проявлять сдержанность и прекратить военные действия. Они должны проявить политическую решимость для преодоления кризиса, возникшего в Абее и Южном Кордофоне, вступив для этого в диалог. Мы просим их содействовать доставке гуманитарной помощи, чтобы помочь тысячам перемещенных лиц, которые были вынуждены бежать от насилия. Мы предлагаем сторонам претворить в жизнь решения, согласованные ими в Аддис-Абебе. Габон по-прежнему убежден, что развертывание эфиопских батальонов в Абее, вдоль границы, поможет ослабить напряженность между сторонами и в то же время обеспечит соблюдение мер безопасности.

Мы призываем стороны воспользоваться теми возможностями, которые предоставляет им процесс, начатый в Аддис-Абебе, в плане восстановления взаимного доверия. Настоятельно необходимо сохранить рамки всеобъемлющего политического соглашения и важно продолжать его осуществление в полном объеме. В этой связи чрезвычайно ценна поддержка Группы под руководством президента Мбеки и возросшая поддержка со стороны Организации Объединенных Наций.

Наконец, мы хотели бы вновь призвать обе стороны продемонстрировать политическую решимость и дух компромисса.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Желают ли президент Мбеки и г-н Менкериос сделать какие-либо дополнительные замечания после выступлений членов Совета? Я предоставляю слово президенту Мбеки.

Г-н Мбеки (*говорит по-английски*): В данный момент у нас нет никаких дополнительных замечаний, но, разумеется, мы готовы ответить на любые вопросы, которые могут возникнуть у членов Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Судана, который желает прокомментировать различные заявления, сделанные государствами-членами.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, возможно, Вы заметили, что в своем первом выступлении я старался передать тот позитивный настрой, который вселило в нас только что полученное радостное сообщение из Аддис-Абебы о подписании временного соглашения по Абьею. Я не хочу возвращаться к событиям, предшествовавшим этому соглашению, поскольку мы видим, что, несмотря на наши оговорки в отношении Народно-освободительного движения Судана (НОДС), это шаг вперед.

И все же, с учетом того, что другая сторона упорно повторяла целый ряд неточностей в отношении ситуации в Абее и Южном Кордофоне, у меня нет выбора, кроме как сказать о нарушениях, совершенных НОДС в Южном Кордофоне и Абее.

Вооруженные силы Судана вмешались в ситуацию в Абее лишь после того, как они на протяжении очень длительного периода проявляли терпение и сдержанность. Бывший администратор Абее не выполнил Всеобъемлющее мирное соглашение и не вывел свои силы из соответствующего пограничного района. Он попытался создать на местах в районе ситуации совершившего факта и, стремясь изменить демографический состав региона, допустил туда тысячи участников Движения и других ополчений.

Кульминацией этих действий и нарушений стали нападения со стороны НОДС, в результате которых погибли многие наши военнослужащие и члены вооруженных сил, первоначально входившие в состав совместного сводного подразделения. Когда члены НОДС напали на совместное сводное подразделение, состоящее из представителей наших вооруженных сил и Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), они убили многих наших солдат. В результате у наших вооруженных сил не оставалось иного выбора, кроме как вмешаться, чтобы положить конец нарушениям, совершаемому НОДС в Аббее.

Как несомненно помнят члены Совета, мы тогда заявили, что присутствие наших вооруженных сил в Аббее, вызванное событиями, вынудившими нас развернуть их на местах, носит временный характер. Мы также заявили, что мы выведем свои силы сразу же, как только будет достигнуто соглашение по мерам безопасности. Именно так мы и поступили после подписания сегодняшнего соглашения в Аддис-Абебе. Вывод наших сил стал лучшим подтверждением подписания этого соглашения. Такова ситуация в Аббее.

Что касается последних событий в Южном Кордофана, то 4 июня силы НОДС атаковали Вооруженные силы Судана и полицейские подразделения в Умм-Дориене, а затем взяли под контроль этот город. 5 июня части НОДС атаковали правительственные войска в городе Талоди. 6 июня НОДС вновь совершило нападение на столицу Южного Кордофана город Кадугли, стремясь установить над ним свой контроль. Г-н Абдель Азиз аль-Хилу, проигравший местные выборы в этом штате, был назначен губернатором. Эти нападения привели к гибели, ранению и перемещению многих наших солдат и сотрудников полиции, а также ни в чем не повинных гражданских лиц. Кроме того, десятки тысяч гражданских лиц были вынуждены покинуть этот штат. За все это несет ответственность НОДС.

Учитывая добрые новости и намерения, о которых сообщают из Аддис-Абебы, мы не собирались вдаваться в подробности упомянутых нападений. Тем не менее, нам необходимо говорить об этом, чтобы сложилось правильное представление о ситуации. Многие понимают ее неправильно. Я полагаю, что некоторые члены Совета подготовили свои заявления до подписания соглашения в Аддис-Абебе. Совет Безопасности никогда не осуждал во-

енные действия НОДС. После нападения НОДС на объединенные воинские контингенты МООНВС и суданских вооруженных сил мы были свидетелями весьма мягкого осуждения со стороны Совета. Может быть, следует подождать подтверждения еще одного нападения НОДС на МООНВС и суданские вооруженные силы, чтобы Совет на этот раз решительно осудил его. Когда такие акты не осуждаются, то это побуждает совершившую их сторону продолжать в том же духе. Результатом становится гибель многих солдат суданских вооруженных сил.

Тем не менее мы хотели бы заверить Совет Безопасности, что ситуация в Южном Кордофана находится под контролем. Ситуация в области безопасности стабильна, жизнь в главных городах штата возвращается в нормальное русло. После имевших место событий, благодаря вмешательству наших вооруженных сил порядок в нашем доме восстановлен. Мы призываем Совет подать НОДС решительный сигнал, осудив акты насилия, совершенные им в Южном Кордофана, и призвав его прекратить цикл насилия и вывести войска, как предусмотрено в договоренности между двумя сторонами. Продолжение актов насилия сделают невозможным установление долгожданного мира и стабильности.

В заключение я подтверждаю, что правительство Судана искренне в своем желании найти кардинальное решение ситуации в Аббее, Южном Кордофана и Голубом Ниле в рамках усилий президента Мбеки и других посредников. Я повторяю наш призыв к Совету поддержать эти усилия, с тем чтобы они принесли плоды. Мы также настоятельно призываем другую сторону прекратить эту войну, которая отбросила нас назад. Мы сделали позитивный шаг вперед, и хотим пройти этот путь до конца.

Председатель (*говорит по-французски*): Насколько я понимаю, г-н Гаткуот хочет выступить. Я предоставляю ему слово.

Г-н Гаткуот (*говорит по-английски*): Правительство Южного Судана и Народно-освободительное движение Судана (НОДС) привержены делу мира. Мы стремились к нему в течение многих лет. Войны не приносят пользы. Мы в Судане достаточно повоевали: с 1995 года по 1972-й и с 1983-го по 2005-й. Мы стремимся и будем стремиться к миру. Мы призывали к миру. Вместо того, чтобы прибегать к насилию, партия Национальный конгресс (ПНК) должна присоединиться к нам в поисках

мирного решения всех неурегулированных вопросов. Вот почему мы призываем к полному осуществлению Всеобъемлющего мирного соглашения.

Что касается вопроса об Абее, то ПНК и мой брат, представитель Судана, очень хорошо знают, что земли племени нжок-динка были в 1905 году переданы Соединенным Королевством Северу с целью защиты этого племени от арабов, порабовавших его. Переданы администрации Севера, чтобы защитить их от рабства. Так что для установления мира в Судане нужно спросить у этих людей, хотят ли они вернуться в Южный Судан или же предпочитают остаться там, где они находятся сейчас. Общеизвестно, что представители племени миссерия являются кочевниками, которые посезонно пригоняют свой скот на выпас в эти края, причем не только в Абее, но и за его пределами в Южном Судане.

В Южном Кордофоне прошли выборы, которые, как очень хорошо известно моему брату — представителю Судана, дали очень четкие результаты. Хотя он сказал, что Абдель Азиз аль-Хилу проиграл выборы, все произошло как раз наоборот. Ахмед Харун очень хорошо знает, что он проиграл выборы. Но, разумеется, результаты выборов были сфальсифицированы, что вызвало гнев многих жителей района Нуба в Южном Кордофоне.

Что касается проблем, относящихся к периоду после референдума, то нам действительно нужно сообща добиться соглашения, и поэтому мы призываем мирным путем решить все неурегулированные вопросы, включая и проблему раздела ресурсов между двумя странами. Мы готовы вести переговоры о заключении договоренности с Партией Национальный конгресс, поскольку мы заинтересованы в мире. Именно потому, что мы действительно заинтересованы в нем, мы хотим удостовериться, что у нас есть решение, которое может пойти на пользу обеим странам, дав нам возможность жить в мире, поскольку войны никогда не приносят пользы.

Мы также хотим призвать Партию Национальный конгресс на Севере согласиться с демократическими преобразованиями, так как Северу Судана также присуще многообразие. Провозглашение президентом Аль-Баширом исламского государства на Севере будет и впредь создавать там проблемы. Партия Национальный конгресс должна изменить свою политику. Вместо того, чтобы полагаться на

исламизацию и арабизацию Севера, они должны признать многообразие, присущее Северу. Я говорю об этом потому, что если Север будет нестабильным, то и нам на Юге придется расплачиваться за последствия этого.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.